

HK PHIL × TAI KWUN
CHAMBER MUSIC SERIES

VOYAGE FROM PARIS

港樂 × 大館
室樂音樂會系列
從巴黎出發

浦翱飛 長笛

Josep Portella Orfila FLUTE

李祈 小提琴

Li Chi VIOLIN

洪依凡 中提琴

Ethan Heath VIOLA

宋泰美 大提琴

Tae-mi Song CELLO

卡嫦 豎琴

Louise Grandjean HARP

27 MAY 2024

MON
7:30PM

大館賽馬會立方
JC Cube, Tai Kwun

文化合作伙伴
Cultural Partner

franch
may 法國
ARTS FEST 五月

節目伙伴
Programme Partner

大館
TAI KWUN



浦翱飛 | 長笛

李祈 | 小提琴

洪依凡 | 中提琴

宋泰美 | 大提琴

卡嫦 | 豎琴

Josep Portella Orfila | Flute

Li Chi | Violin

Ethan Heath | Viola

Tae-mi Song | Cello

Louise Grandjean | Harp

魯塞爾

小夜曲, op. 30

- I. 快板
- II. 行板
- III. 急板

ALBERT ROUSSEL

Serenade, op. 30

- I. Allegro
- II. Andante
- III. Presto

16'

馬斯奈

《泰綺絲》：冥想曲，為小提琴和豎琴改編

JULES MASSENET

Thaïs: Méditation, arranged for violin and harp

5'

德布西

長笛、中提琴和豎琴奏鳴曲

- I. 田園曲
- II. 插曲
- III. 終曲

CLAUDE DEBUSSY

Sonata for Flute, Viola and Harp

- I. Pastorale
- II. Interlude
- III. Finale

20'

聖桑

《動物嘉年華》：

天鵝，為大提琴和豎琴改編

CAMILLE SAINT-SAËNS

The Carnival of the Animals:

The Swan, arranged for cello and harp

4'

卡克斯

豎琴五重奏

- I. 甚活潑地
- II. 活潑地
- III. 甚緩慢但不拖沓
- IV. 非常活潑地

JEAN CRAS

Harp Quintet

- I. Assez animé
- II. Animé
- III. Assez lent sans trainer
- IV. Très animé

21'



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work

魯塞爾 (1869–1937)

小夜曲，op. 30

I. 快板

II. 行板

III. 急板

魯塞爾早年立志投身音樂，但1889年卻改為投身法國海軍。可是在船艦夾板之下，他無論鋼琴造詣還是作品都令戰友留下深刻印象；有位軍官同袍更告訴魯塞爾，說自己偷偷將魯塞爾的樂譜交給一位海軍樂隊指揮，指揮也馬上看出魯塞爾天才橫溢。雖然這件事實屬杜撰，但同袍也出於善意，希望幫魯塞爾一把，將他推向真正的事業。1894年，魯塞爾辭去軍中職務，四年後考進巴黎思康音樂學院，研習作曲。

「小夜曲」寫於1925年，由法國長笛演奏家拉萊（René Le Roy）委約創作。拉萊熱衷室內樂，1922年創辦巴黎器樂五重奏（Quintette instrumental de Paris，由弦樂三重奏、豎琴和長笛組成）；他在巴黎音樂學院修業時已是校內明星學生，這時他的演奏已令魯塞爾留下深刻印象。魯塞爾寫道：「拉萊令人覺得吹奏長笛是世上最容易的事情。樂音從他的長笛傳出，恍如在空中飛舞一般，十分奇妙；時衝刺時徘徊，時崇高時溫柔，時活潑時慵懶——不過快速樂段也跟舒緩的旋律一樣純淨清晰。」

作曲家受這位「魔笛大師」啟發，1925年7月至9月間創作「小夜曲」。雖然這種樂器組合的音色難免傾向明亮鮮豔，但第一樂章也肯定有豔麗豐碩的時候：長笛旋律在高音區翱翔，底下是閃閃生輝的弦樂——還有隨後輕快、調皮又優雅的樂章。

第二樂章「行板」營造出熱暈的景象，合奏團在光與影之間漂浮，撥奏大提琴則為音樂添上清晰的輪廓。樂章中段，閃爍的豎琴彷彿短暫驟雨，圍繞著中提琴旋律，營造閃爍的聲響假象。終樂章速度這時更趨緊湊。旋律帶點爵士搖擺樂的特色，底下由弦樂撥奏奏出動感強勁的節奏型。樂章中段以恬靜為主，但恬靜之中卻有點怪異；作曲家三番四次讓出人意的聲音閃現，隨後才漸漸淡出。樂曲1925年10月15日由拉萊與他的合奏團在巴黎首演。

馬斯奈 (1842-1912)

《泰綺絲》：冥想曲，
為小提琴和豎琴改編

馬斯奈歌劇《泰綺絲》(1894) 故事圍繞一名埃及交際花，千方百計想引誘一位聖人，最後自己卻當了修女。聖人、罪人和優美旋律——這種混合體最是令人飄飄然；不過馬斯奈是專業的歌劇作曲家，經驗豐富。他共有34齣歌劇傳世，雖然現在很少全本演出，但每齣通常最少有一個精彩萬分的旋律；《泰綺絲》的代表旋律就是〈冥想曲〉，美妙絕倫的獨奏小提琴象徵女主角在聖潔與放蕩之間猶疑不決；主題恍如翱翔天際似的，請大家一邊細聽，一邊讓思想與感官自由馳騁。

德布西 (1862-1918)

長笛、中提琴和豎琴奏鳴曲

- I. 田園曲
- II. 插曲
- III. 終曲

德布西1909年確診結腸癌；到了1915年，病情更每況愈下，同年12月還要接受一次無甚效果的痛苦手術。這時他發現音樂是自己生命中的主要動力，所以即使戰時也在找藉口創作——他終於在1915年夏季找到一個：「要是我腦中所想的盡是那些可怕的事情，但沒有想辦法回應，那也是懦弱的表現——相反，我應當竭盡所能，創造出哪怕是丁點的美感來回應，令敵人憤怒生氣。」他宣布寫作一套六首器樂奏鳴曲，而且以「德布西，法國音樂家」名義出版。他在1917年出版的一篇文章寫道：「消滅敵人的方式有很多，最重要的是記著音樂也是其中之一，這種方法更是既多產又令人欣賞。」

長笛、中提琴和豎琴奏鳴曲1915年9月至10月期間完成，1916年12月10日在巴黎首演，由米堯擔任中提琴獨奏。樂曲三個樂章展示了各式各樣的器樂色彩。當中有一首「田園曲」（既憂鬱又質樸），一首無與倫比的小步舞曲（作曲家只簡單稱為「插曲」），還有一首旋轉舞動的「終曲」，彷彿大白日跳起「骷髏之舞」似的。但作曲家讓這三件樂器營造出無窮的明暗變化、重點強調以及精妙之處，用以表達作品同樣複雜（而且更難解說）的情感內容，實在適合不過。他寫道：「寫出這首樂曲的德布西，已不是我所認識的德布西了。也不知道該哭還是該笑——也許，該又哭又笑？」

聖桑 (1835–1921)

**《動物嘉年華》：天鵝，
為大提琴和豎琴改編**

聖桑是法國音樂界大人物，他對自己的形象也十分重視。1886年2月，他為私人派對所寫的遊戲之作「動物的大型幻想曲」

(Grande fantaisie zoologique) 竟然大受歡迎，他就馬上阻止樂曲繼續流通：他認定這首作品令自己淪為笑柄，所以完全禁止《動物嘉年華》演出，直到他與世長辭——只有一個樂章例外，那就是〈天鵝〉。〈天鵝〉的旋律寧靜安詳，在輕輕蕩漾的伴奏上汨汨流淌；這麼優美的旋律，對作曲家來說可謂千載難逢，可遇不可求；所以，為何樂曲出版後，數年間就成了所有大提琴家最愛的加奏曲目，也就不難理解了。

卡克斯 (1879–1932)

豎琴五重奏

- I. 甚活潑地
- II. 活潑地
- III. 甚緩慢但不拖沓
- IV. 非常活潑地

卡克斯也像魯塞爾一樣，從事與大海的職業——他生於法國港口城市布雷斯特，17歲首次出海，日後官拜海軍上將。但其實他早在入伍之前已開始作曲，在軍中更有「琶音上將」的綽號。1900年，剛好卡克斯不用在海上服役，於是得空接受法國傑出作曲家杜帕克 (Henri Duparc) 指導三個月。本身擅長寫作歌曲的杜帕克對卡克斯讚不絕口，說他是「我的靈魂之子」。卡克斯自言：

藝術與我、大海與我——我可以很明確地比較兩者。我當作曲家時是僕人；當海員時是司令。在我看來，作曲就像服從上峰的命令。上峰按照意願對我發號施令，我則像個謙恭的門生一樣，沉醉其中……

1922年，卡克斯應豎琴家尚梅 (Pierre Jamet, 1893–1991) 的邀請，寫作豎琴五重奏。尚梅正是德布西的長笛、中提琴與豎琴奏鳴曲的首演者之一；後來他與長笛演奏家拉萊組成巴黎器樂五重奏 (魯塞爾「小夜曲」正是為他們而寫)。尚梅一方面以調皮幽默見稱，另一方面卻十分尊敬德布西。德布西評論尚梅：「尚梅天分很高！他甚至明白自己在演奏甚麼！」

卡克斯「尊敬德布西」這一點在「五重奏」清晰可聞。樂曲在土倫海軍基地完成，當時作曲家正在戰艦「普魯斯旺號」上服役。「普魯斯旺號」之前在地中海東

部執行任務，作曲家說樂曲以四個樂章刻劃駛往北非的航程：初時既樂觀又充滿新視野（第一樂章），最後歡欣地返回母港（終曲）。

中間兩個樂章則瀟灑著閃爍似的魅力（第二樂章）和憂鬱抒情（第三樂章）。根據作曲家的說法，這兩個樂章靈感來自北非一個城市的氣氛（也許是法屬阿爾及利亞首都阿爾及爾，不過作曲家沒有明言）。因此要是聲響世界有時像在描繪海洋——豎琴恍如映照在海浪上閃閃發亮的陽光；在上方盤旋的長笛，則像某種大型海鳥——大概並非全屬巧合。

樂曲介紹由Richard Bratby撰寫，鄭曉彤翻譯



Photo: Eric Hong

浦翱飛 長笛

浦翱飛於1998年生於西班牙梅諾卡島。他在2022年獲梵志登委任為香港管弦樂團的長笛樂師。他在加入港樂之前，曾與西班牙各大樂團合作，包括巴塞隆拿的利塞奧大劇院、巴塞隆拿和加泰隆尼亞國家交響樂團、馬德里市立管弦樂團，以及巴利阿里群島交響樂團。此外，他在2019至2021年間為歐盟青年管弦樂團和馬勒室樂團學院的成員。



Photo: Keith Hiro

李祈 小提琴

李祈自五歲開始學習小提琴。他自從12歲於圖盧茲室樂團首度亮相以來，曾受邀在亞洲、歐洲及北美等著名音樂廳演出，包括波士頓交響樂廳、華盛頓約翰·甘迺迪演藝中心、費城金梅爾表演藝術中心的威瑞森音樂廳、蒙特利爾交響樂廳和巴黎普萊耶音樂廳。李祈被《波士頓環球報》形容為演出「超卓」，他曾以獨奏家身份與蒙特利爾交響樂團及鄧肯活音樂節管弦樂團合作，並曾擔任密爾沃基交響樂團及鄧肯活音樂節管弦樂團的樂團首席。



Photo: Keith Hiro

洪依凡 中提琴

洪依凡自1998年加入香港管弦樂團。在恩特拉肯藝術學校畢業後，曾赴伊士曼音樂學院、茱莉亞音樂學院和克里夫蘭音樂學院進修，並參與亞斯本及其他夏日音樂節。除了參與管弦樂團，他亦演奏室樂，現時仍與梳士巴利四重奏及其他同事合作演出室樂。他亦會教授小提琴及中提琴。閒時他愛閱讀、學習語言、到大嶼山遠足，還有為親朋好友下廚。



Photo: Keith Hiro

宋泰美 大提琴

宋泰美出生於德國漢堡，於呂貝克師隨Wolfgang Emanuel Schmidt及Troels Svane學習大提琴，及後於倫敦市政廳音樂及戲劇學院跟隨Leonard Stehn學習，並接受塔克斯四重奏和貝爾琪亞四重奏樂手的室樂指導。宋泰美曾參與倫敦愛樂樂團的福伊爾培訓計劃，亦定期與倫敦愛樂樂團、愛樂樂團和BBC音樂會管弦樂團演出。她於2015年獲梵志登委任加入港樂大提琴部。



Photo: Keith Hiro

卡嫻 豎琴

法國豎琴家卡嫻是香港管弦樂團2023/24樂季的首席豎琴。她在土倫師從Vassilia Briano學習豎琴，隨後在德國跟隨Xavier de Maistre、Marie-Pierre Langlamet和Cristina Bianchi深造。在2018年至2020年，她在威瑪國家樂團擔任學員，師從Elisabeth Anetseder。2022年至2023年間，她分別在波恩貝多芬樂團和茵斯布魯克蒂洛爾樂團擔任代理首席豎琴。室樂演出方面，她最近曾參與Between Worlds樂團，與Avi Avital合作演出。



觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

15 JUN 2024

SAT 3PM & 5PM
CC

免費入場，須預先登記，
詳情請留意港樂網頁
Free admission with
registration. For details,
please visit hkphil.org

太古樂在社區音樂會：夏日派對 Swire Community Concert Summertime, Party Time

貝多芬
華格納
小約翰·史特勞斯
及更多

BEETHOVEN
WAGNER
J. STRAUSS II
And more

第五交響曲：第一樂章
《女武神》：女武神的騎行
《藍色多瑙河》

Symphony no. 5: movement I
Die Walküre: Ride of the Valkyries
The Blue Danube

梵志登，指揮
李少霖，主持

Jaap van Zweden, conductor
Homer Lee, presenter

21 & 23 JUN 2024

FRI 7:30PM &
SUN 3PM
CC

\$1080 \$880 \$680 \$480

歌劇音樂會：梵志登 | 漂泊的荷蘭人 Opera in Concert: Jaap | The Flying Dutchman

華格納
WAGNER

《漂泊的荷蘭人》(歌劇音樂會)
The Flying Dutchman (opera in concert)

梵志登，指揮 / 梅力根，低男中音 (荷蘭人)
賀洛慧，女高音 (珊塔) / 舒哥夫，男高音 (艾里克)
安格，男低音 (達倫) / 史馬戈，男高音 (舵手)
戈雅，女低音 (瑪麗)
香港管弦樂團合唱團 / 荷蘭廣播合唱團
Jaap van Zweden, conductor
Brian Mulligan, Bass-baritone as The Dutchman
Jennifer Holloway, Soprano as Senta
Nikolai Schukoff, Tenor as Erik
Ain Anger, Bass as Daland
Richard Trey Smagur, Tenor as Steuermann
Maya Yahav Gour, Contralto as Mary
Hong Kong Philharmonic Chorus
Netherlands Radio Choir

25 & 26 JUN 2024

TUE & WED
8PM
CC

\$680 \$540 \$400 \$260

\$50

歡送梵志登音樂會 Farewell to Our Music Director

龐樂思
貝多芬
拉赫曼尼諾夫
華格納
蕭斯達高維契
柴可夫斯基
小約翰·史特勞斯
布拉姆斯

OZNO
BEETHOVEN
RACHMANINOV
WAGNER
SHOSTAKOVICH
TCHAIKOVSKY
J. STRAUSS II
BRAHMS

《龍之因子》(世界首演)
第五交響曲：第一樂章
第二交響曲：第三樂章
《女武神》：女武神的騎行
第九交響曲：第一樂章
第六交響曲，「悲愴」：第二樂章
《藍色多瑙河》
第一交響曲：第四樂章

Dragon Factors (World Premiere)
Symphony no. 5: movement I
Symphony no. 2: movement III
Die Walküre: Ride of the Valkyries
Symphony no. 9: movement I
Symphony no. 6, *Pathétique*: movement II
The Blue Danube
Symphony no. 1: movement IV

梵志登，指揮
Jaap van Zweden, conductor

5 & 6 JUL 2024

FRI & SAT 8PM
CC

\$680 \$540 \$400 \$260

樂季壓軸：佩多高斯基與趙成珍 Season Finale Tarmo Peltokoski & Seong-Jin Cho

浦羅哥菲夫
馬勒
PROKOFIEV
MAHLER

第二鋼琴協奏曲
第五交響曲
Piano Concerto no. 2
Symphony no. 5

佩多高斯基，指揮
趙成珍，鋼琴
Tarmo Peltokoski, conductor
Seong-Jin Cho, piano

門票於城市售票網公开发售

AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

第五十一個樂季節目即將公布，敬請留意 51st Season Programmes: Coming Soon. Stay Tuned!